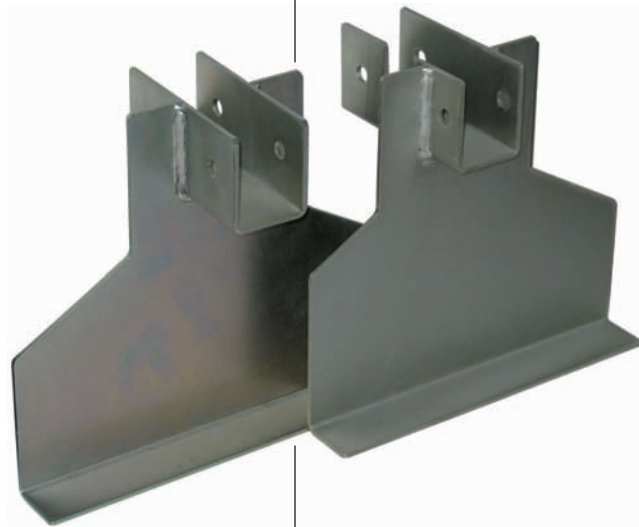


Mover S / SE Anbausatz für Eriba-Touring

D	Einbauanweisung	Seite 2	NL	Inbouwhandleiding	Pagina 6
GB	Installation instructions	Page 3	DK	Monteringsanvisning	Side 7
F	Instructions de montage	Page 4	E	Instrucciones de montaje	Página 8
I	Istruzioni di montaggio	Pagina 5			



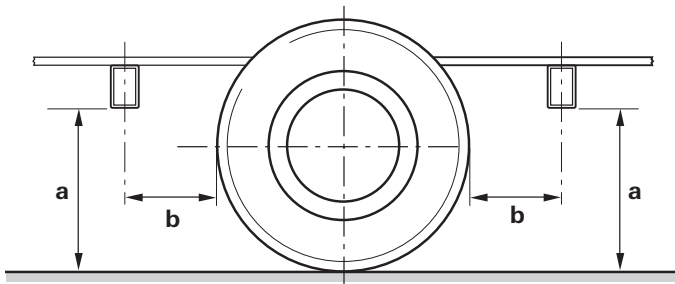
Verwendungszweck

Der Anbausatz Eriba-Touring ermöglicht die Montage von einem Mover S oder Mover SE an Wohnwagen / Anhänger Eriba-Touring.

Um eine ordnungsgemäße und sichere Montage zu gewährleisten, ist vor Beginn der Montage diese Anweisung sorgfältig durchzulesen und zu befolgen.

Diese Montageanweisung sollte zur späteren Einsichtnahme den Wohnwagen-Unterlagen beigelegt werden.

Wichtige Hinweise



Der Anbau ist wahlweise vor oder hinter der Achse möglich.

! Vor dem Anbau sind die Platzverhältnisse genau zu prüfen. **Der Einbau ist nur dann möglich, wenn die nachfolgenden Punkte alle erfüllt sind:**

- Die Bodenfreiheit (a) zwischen Unterkante Rechteckprofil und Boden muss min. 340 mm (bei Belastung) betragen.
- Der Abstand (b) zwischen der Mitte des Rechteckprofils und der Außenkante des Reifens (in Höhe der Reifennabe / Reifenmitte) muss innerhalb der nachfolgenden Maße liegen: min. 65 mm, max. 175 mm.
- Am vorgesehenen Anbauort dürfen sich keine Teile am Fahrzeugrahmen oder Fahrzeugboden befinden (wie z. B. Trittbrett, Kabel, Wasserschläuche oder Ähnliches). Gegebenenfalls müssen diese Teile entfernt oder versetzt werden.

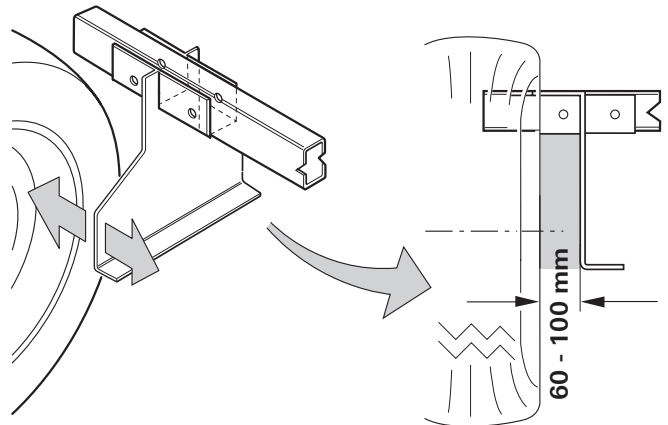
Der Anbausatz besteht aus einem linken und rechten Befestigungsblech gesehen in Fahrtrichtung (das rechte Befestigungsblech ist kürzer und hat eine Ausparung am Befestigungsprofil).

1. Die Befestigungsbleche provisorisch am Rechteckprofil anhalten. Bodenfreiheit und Abstand zum Reifen prüfen (siehe „Wichtige Hinweise“).

Die Befestigungsbleche müssen plan am Rechteckprofil aufliegen!

2. Gegebenenfalls störende Fahrzeug-Anbauteile entfernen oder versetzen.

Darstellung linkes Befestigungsblech vor der Achse gesehen in Fahrtrichtung.



3. Die Befestigungsbleche auf dem Rechteckprofil verschieben, bis der optimale Anbauort ermittelt ist. Der Abstand zwischen Reifen und Befestigungsblech beträgt 60 mm bis max. 100 mm.

i Beim rechten Befestigungsblech und einer eventuell vorhandenen Längsstrebe ist durch die Ausparung am Befestigungsblech der Anbauort vorgegeben, das Befestigungsblech kann nicht verschoben werden.

4. Beidseitig die 2 Befestigungslöcher (Ø 10,5 mm) vom Befestigungsblech auf das Rechteckprofil (40 x 60 mm) übertragen und mittig bohren.

i Alle Bohrungen mit einem Rostschutzmittel, z. B. Zinkspray, einsprühen.

5. Das Befestigungsblech am Rechteckprofil mit den beiliegenden Schrauben M10 x 60 (8.8) und selbstsichernden Muttern anschrauben. Das Anzugsdrehmoment beträgt 48 Nm.

6. Nehmen Sie die weitere Montage gemäß der dem Mover beigelegten Montageanweisung vor.

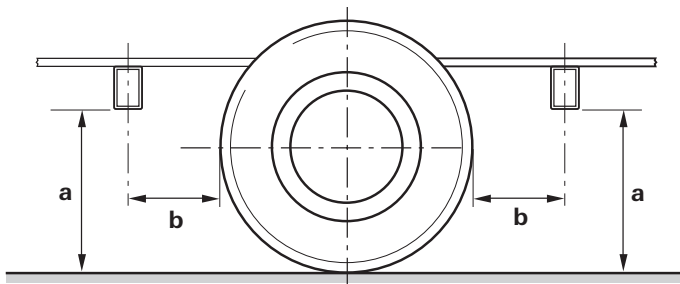
Intended use

The Eriba Touring mounting set is used to fit a Mover S or Mover SE to Eriba Touring caravans / trailers.

For correct and safe installation, these instructions must be read in full before starting the work and followed carefully.

These installation instructions should remain in the vehicle for future reference.

Important notes



The equipment can be attached in front of or behind the axle.

! Please check the space situation carefully before attaching. **The equipment can only be installed if all of the following prerequisites have been met:**

- The ground clearance (a) between the lower edge of the square profile and the ground must be at least 340 mm (under load).
- The distance (b) between the middle of the square profile and the outer edge of the tyre (level with the wheel hub / tyre centre) must be within the following dimensions: min. 65 mm, max. 175 mm.
- There must not be any parts attached to the vehicle frame or the underside of the vehicle at the planned installation location (such as footboards, cables, water hoses or the like). These parts must be removed or moved if necessary.

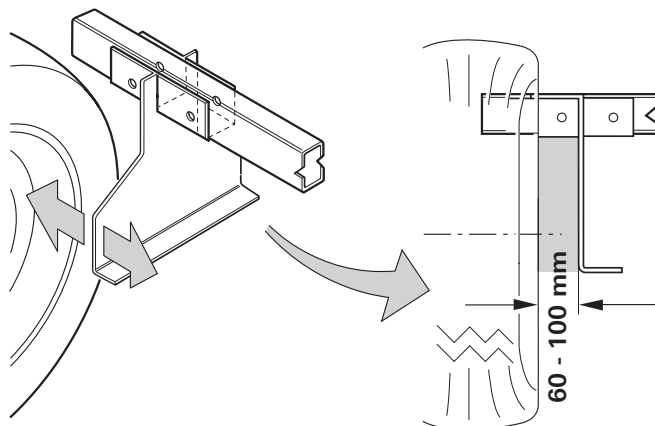
The mounting set consists of a left fastening plate and a right fastening plate, seen in the direction of travel (right fastening plate is shorter and has a recess on the fastening profile).

1. Temporarily hold fastening plates against square profile. Check ground clearance and distance from tyres (see "Important notes").

The Eriba Touring fastening plate must lie flat against the square profile!

2. Remove or move any parts attached to the vehicle that are in the way.

Illustration of left fastening plate, seen in front of axle in direction of travel.



3. Slide the fastening plates along the square profile until the best installation location has been determined. The distance between the tyres and the fastening plate is approximately 60 mm, up to max. 100 mm.

i The installation location of the right fastening plate and any lengthways-running bar that may be present is shown by the recess in the fastening plate. The fastening plate cannot be moved.

4. Mark the positions of the 2 fastening holes (Ø 10.5 mm) of the fastening plate on the square profile (40 x 60 mm) at both sides and drill in the centre.

i Spray all drill holes with a rustproofing agent such as zinc spray.

5. Bolt the fastening plate to the square profile using the provided M10 x 60 (8.8) bolts and self-locking nuts. The tightening torque is 48 Nm.

6. Perform the rest of the installation as described in the installation instructions provided with the Mover.

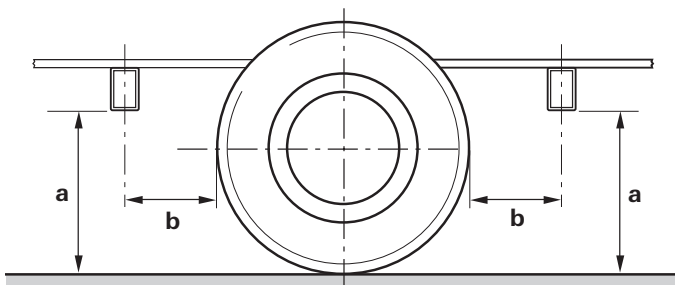
Utilisation

Le kit de montage Eriba-Touring permet le montage d'un système de manœuvre Mover S ou Mover SE sur les caravanes et remorques Eriba-Touring.

Pour assurer un montage correct et sûr, lire et suivre ces instructions soigneusement avant le début du montage.

Ces instructions de montage doivent être jointes aux documents de la caravane pour pouvoir être consultées ultérieurement.

Remarques importantes



Le montage peut se faire devant ou derrière l'essieu, au choix.

⚠ Les conditions d'espace doivent être contrôlées avec précision avant le montage. **Le montage est possible uniquement si toutes les conditions ci-après sont remplies :**

- la garde au sol (a) entre le bord inférieur du profilé rectangulaire et le plancher doit être d'au moins 340 mm (en charge).
- la distance (b) entre le milieu du profilé rectangulaire et le bord extérieur du pneu (à hauteur du moyeu de roue / milieu de roue) doit se situer dans les dimensions suivantes : 65 mm min., 175 mm max..
- aucune pièce montée sur le châssis ou le plancher du véhicule ne doit se trouver sur l'emplacement de montage prévu (par exemple : marche-pied, câbles, tuyaux d'eau ou autres). Le cas échéant, ces pièces doivent être ôtées ou déplacées.

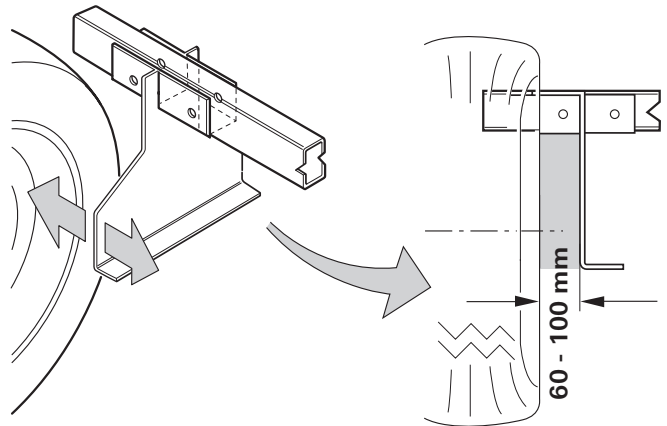
Le kit de montage se compose d'un étrier de fixation gauche et droit vu dans le sens de la marche (l'étrier de fixation droit est plus court et possède un évidement sur le profilé de fixation).

1. Maintenir provisoirement les étriers de fixation contre le profilé rectangulaire. Vérifier la garde au sol et la distance par rapport au pneu (voir « Remarques importantes »).

L'étrier de fixation Eriba-Touring doit reposer à plat sur le profilé rectangulaire !

2. Le cas échéant, retirer ou déplacer les éléments rapportés gênants du véhicule.

L'illustration représente un étrier de fixation gauche devant l'essieu vu dans le sens de la marche.



3. Pousser les étriers de fixation sur le profilé rectangulaire jusqu'à ce que l'emplacement de montage optimal soit défini. La distance entre le pneu et l'étrier de fixation est de 60 mm jusqu'à 100 mm max.

i Sur l'étrier de fixation droit et une attache horizontale éventuellement présente, l'évidement sur l'étrier de fixation indique l'emplacement de montage ; l'étrier de fixation ne peut pas être poussé.

4. Sur les deux côtés, transposer les 2 trous de fixation (Ø 10,5 mm) de l'étrier de fixation vers le profilé rectangulaire (40 x 60 mm) et percer au milieu.

i Vaporiser tous les trous de perçage avec un produit antirouille, comme un aérosol au zinc.

5. Visser l'étrier de fixation sur le profilé rectangulaire avec les vis M10 x 60 (8.8) et les écrous autobloquants joints. Le couple de serrage est de 48 Nm.

6. Procédez à la suite du montage conformément à l'instruction de montage jointe au Mover.

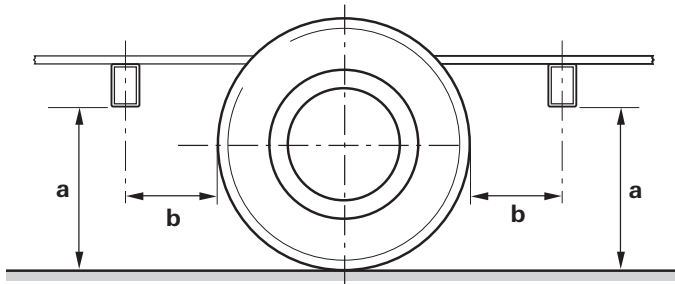
Scopo d'impiego

Il set di montaggio Eriba-Touring consente di installare un Mover S o un Mover SE su caravan / rimorchi Eriba-Touring.

Per garantire un montaggio regolare e sicuro, prima di iniziare l'installazione leggere attentamente e seguire le presenti istruzioni.

Allegare le presenti istruzioni di montaggio ai documenti della roulotte per riferimenti futuri.

Avvertenze importanti



Il montaggio può essere eseguito, a scelta, davanti o dietro l'asse.

! Prima del montaggio, verificare esattamente le condizioni di spazio. **Il montaggio potrà essere eseguito solamente se tutti i seguenti punti saranno soddisfatti:**

- L'altezza libera dal suolo (a) tra l'angolo inferiore del profilo rettangolare e il suolo deve essere pari a min. 340 mm (in condizioni di carico).
- La distanza (b) tra il centro del profilo rettangolare ed il filo esterno dello pneumatico (all'altezza del mozzo / centro dello pneumatico) deve essere compresa entro le dimensioni seguenti: min. 65 mm, max. 175 mm.
- Nel luogo di montaggio previsto, non devono trovarsi parti sul telaio o sul pianale del veicolo (quali, ad es., predellino, cavi, tubi flessibili dell'acqua o simili). Se necessario, queste parti devono essere rimosse o spostate.

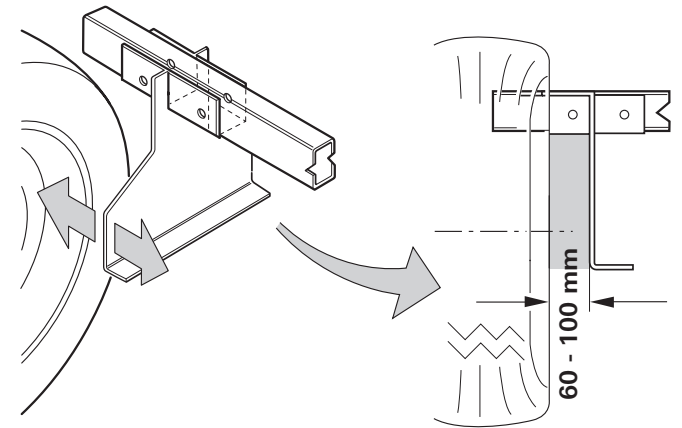
Il set di montaggio è composto da una lamiera di fissaggio destra e una sinistra viste in direzione di marcia (la lamiera di fissaggio destra è più corta ed è provvista di una cavità sul profilo di fissaggio).

1. Appoggiare provvisoriamente le lamiere di fissaggio sul profilo rettangolare. Controllare la distanza libera dal suolo e la distanza dallo pneumatico (v. «Avvertenze importanti»).

La lamiera di fissaggio Eriba-Touring deve appoggiare in piano sul profilo rettangolare!

2. Se necessario, rimuovere o spostare le parti del veicolo che danno fastidio.

Illustrazione della lamiera di fissaggio sinistra davanti all'asse vista in direzione di marcia.



3. Spostare le lamiere di fissaggio sul profilo rettangolare finché si determina il punto di montaggio ottimale. La distanza tra pneumatico e lamiera di fissaggio è compresa tra 60 mm e max. 100 mm.

i Per la lamiera di fissaggio destra e il puntone longitudinale eventualmente presente, il punto di montaggio è determinato dalla cavità sulla lamiera stessa; la lamiera di fissaggio non può essere spostata.

4. Riportare su entrambi i lati i 2 fori di fissaggio (Ø 10,5 mm) dalla lamiera di fissaggio al profilo rettangolare (40 x 60 mm), quindi forare al centro.

i Spruzzare un prodotto antiruggine, ad es. zinco spray, su tutti i fori.

5. Avvitare la lamiera di fissaggio sul profilo rettangolare utilizzando le viti M10 x 60 (8.8) e i dadi autofilettanti forniti. La coppia di serraggio è pari a 48 Nm.

6. Eseguire il successivo montaggio conformemente alle istruzioni di montaggio fornite con Mover.

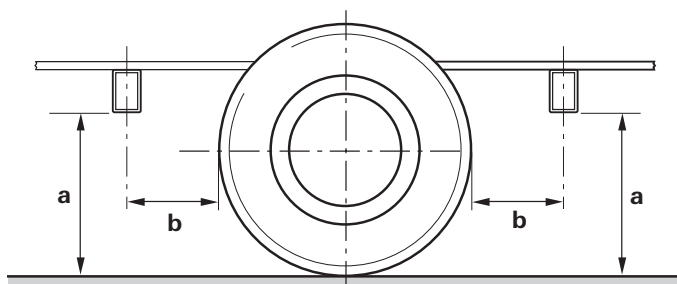
Toepassingsgebied

Met de montageset Eriba-Touring kan een Mover S of Mover SE op een Eriba-Touring caravan / aanhanger worden gemonteerd.

Om een correcte en betrouwbare montage te waarborgen, moeten vóór aanvang van de montage deze instructies zorgvuldig doorgelezen en opgevolgd worden.

Deze montage-instructie moet voor latere referentie bij de caravanpapieren gevoegd worden.

Belangrijke opmerkingen



Aanbouw is naar keuze voor of achter de as mogelijk.

! Vóór aanbouw moet nauwkeurig worden gecontroleerd of er voldoende ruimte is. **Montage is alleen mogelijk, wanneer aan alle onderstaande punten is voldaan:**

- De bodemvrijheid (a) tussen de onderkant van het rechthoekprofiel en de bodem moet min. 340 mm (bij belasting) bedragen.
- De afstand (b) tussen het midden van het rechthoekprofiel en de buitenkant van de band (ter hoogte van wielnaaf / bandmidden) dient zich tussen de volgende afmetingen te bevinden: min. 65 mm, max. 175 mm.
- Op de geplande aanbouwplek mogen zich geen delen aan het voertuigchassis of de voertuigbodem bevinden (zoals b.v. opstapje, kabels, waterslangen en dergelijke). Eventueel moeten deze delen worden verwijderd of verplaatst.

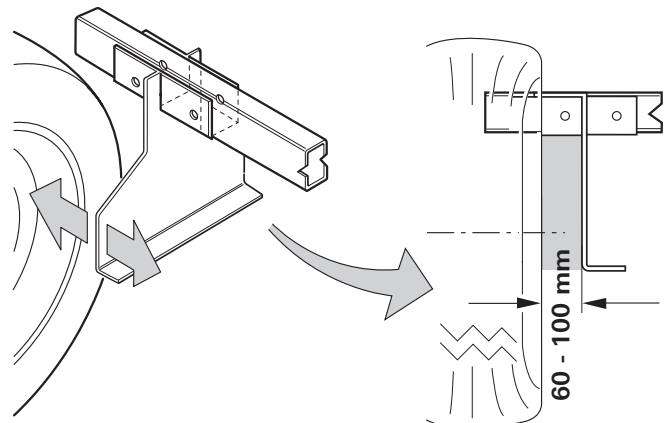
De montageset bestaat uit een linker en rechter bevestigingsplaat, gezien in rijrichting (rechter bevestigingsplaat is korter en heeft een uitsparing in het bevestigingsprofiel).

1. De bevestigingsplaten tegen het rechthoekprofiel aanhouden. Bodemvrijheid en afstand tot de band controleren (zie „Belangrijke opmerkingen“).

De bevestigingsplaat Eriba-Touring moet vlak tegen het kokerprofiel liggen!

2. Eventueel storende aanbouwdelen van het voertuig verwijderen of verplaatsen.

Weergave linker bevestigingsplaat voor de as, gezien in rijrichting.



3. De bevestigingsplaten over het rechthoekprofiel verschuiven tot de optimale montageplek is gevonden. De afstand tussen banden en bevestigingsplaat bedraagt 60 mm tot max. 100 mm.

i Bij de rechter bevestigingsplaat en een eventueel aanwezige, in lengterichting wijzende draagbalk wordt door de uitsparing op de bevestigingsplaat de montageplek zichtbaar; de bevestigingsplaat kan niet worden verschoven.

4. Aan beide kanten de 2 bevestigingsgaten (Ø 10,5 mm) van de bevestigingsplaat op het kokerprofiel (40 x 60 mm) aantekenen en centreren boren.

i Alle boorgaten inspuiten met een roestwerend middel, b.v. zinkspray.

5. De bevestigingsplaat op het rechthoekprofiel bevestigen met de meegeleverde schroeven M10 x 60 (8.8) en zelfborgende moeren. Het aandraaimoment bedraagt 48 Nm.

6. Voor verdere montage de bij de Mover meegeleverde montagehandleiding volgen.

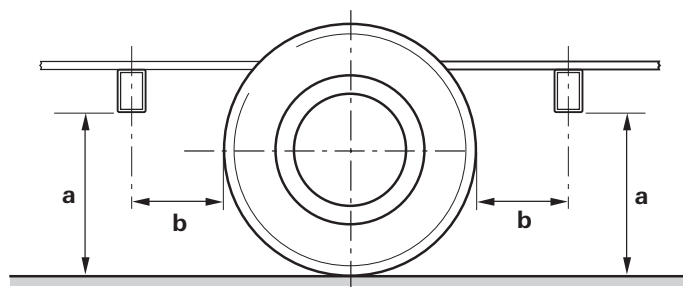
Användningsändamål

Monteringssettet Eriba-Touring anvendes til montering af Mover S eller Mover SE på campingvogne / anhængere Eriba-Touring.

For at sikre korrekt og sikker montering bør De inden montering læse vejledningen omhyggelig og overholde anvisningerne.

Monteringsvejledningen bør vedlægges campingvognens papirer med henblik på senere brug.

Vigtige henvisninger



Systemet kan efter eget valg monteres foran eller bagved akslen.

! Inden montering skal pladsforholdene undersøges nøje. **Montering er kun mulig, hvis følgende punkter er opfyldt:**

- Fra undersiden af firkantprofilen til jorden skal der minimum være en afstand (a) på 340 mm (ved belastning).
- Afstanden (b) fra firkantprofilens midte til ydersiden af dækket (på højde med hjulnavet / midten af hjulet) skal være inden for de nedenstående mål: 65 mm, maks. 175 mm.
- Der må ikke være dele fra chassiset eller køretøjsbunden på det planlagte monteringssted (f.eks. trinbræt, ledninger, vandslanger eller lignende). I så fald skal disse dele fjernes eller flyttes.

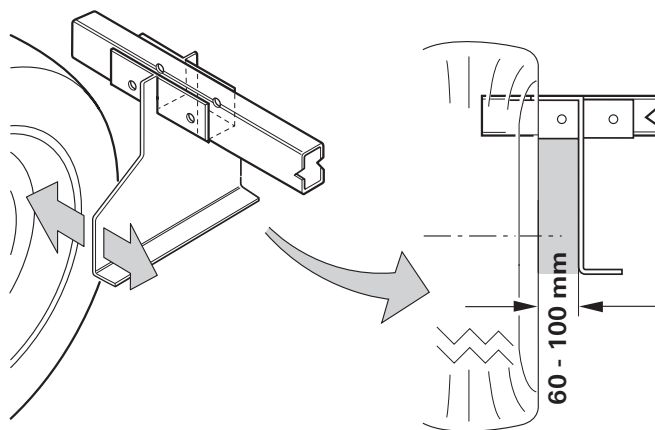
Monteringssettet består af en venstre og højre monteringsplade set i kørselsretning (højre monteringsplade er kortere og er forsynet med en udsparring på monteringsprofilen).

1. Hold monteringspladerne løst op mod firkantprofilen. Kontroller afstanden til jorden og dækkene (se »Vigtige henvisninger«).

Monteringspladen Eriba-Touring skal ligge helt ind til firkantprofilen!

2. Fjern eller flyt evt. monterede køretøjsdele, som er i vejen.

Visning af venstre monteringsplade foran akslen set i kørselsretning.



3. Flyt monteringspladerne frem og tilbage på firkantprofilen, indtil det optimale monteringssted er fundet. Afstanden fra dæk til monteringsplade skal være 60 – 100 mm.

i Ved højre monteringsplade og en evt. stiver på langs er monteringsstedet givet pga. udsparringen på monteringspladen. Pladen kan altså ikke flyttes.

4. Marker de 2 huller (Ø 10,5 mm) i hver side af monteringspladen på firkantprofilen (40 x 60 mm), og bor midt i hullerne.

i Sprøjt alle huller med et rustbeskyttende middel f.eks. zinkspray.

5. Fastgør monteringspladen på firkantprofilen med de vedlagte skruer M10 x 60 (8,8) og selvlåsende møtrikker. Tilspændingsmoment = 48 Nm.

6. Fortsæt monteringen iht. den monteringsvejledning, der er vedlagt Moveren.

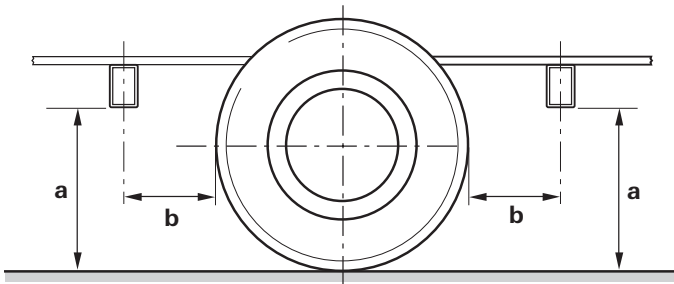
Fines de uso

El juego de montaje Eriba-Touring permite la instalación de un sistema Mover S o Mover SE en caravanas / remolques Eriba-Touring.

Para garantizar un montaje adecuado y seguro, deben leerse y observarse cuidadosamente estas instrucciones antes del inicio del montaje.

Estas instrucciones de montaje se deberán adjuntar a la documentación de la caravana para la inspección posterior.

Indicaciones importantes



El montaje se puede realizar tanto delante como detrás del eje.

! Antes del montaje es preciso comprobar la disposición de espacio. **Sólo se podrá realizar el montaje una vez cumplidos los siguientes requisitos:**

- La altura sobre el suelo (a) entre el borde inferior del perfil rectangular y el suelo debe ser como mínimo de 340 mm (con carga).
- La distancia (b) entre el centro del perfil rectangular y del borde exterior del neumático (a la altura del cubo de rueda / centro del neumático) debe situarse dentro de las siguientes medidas: mín. 65 mm, máx. 175 mm.
- En el lugar de montaje previsto, no se pueden encontrar piezas en el bastidor del vehículo o en el suelo del vehículo (como, p. ej.: estribo, cable, mangueras o similares). De lo contrario, retirar o desplazar dichas piezas.

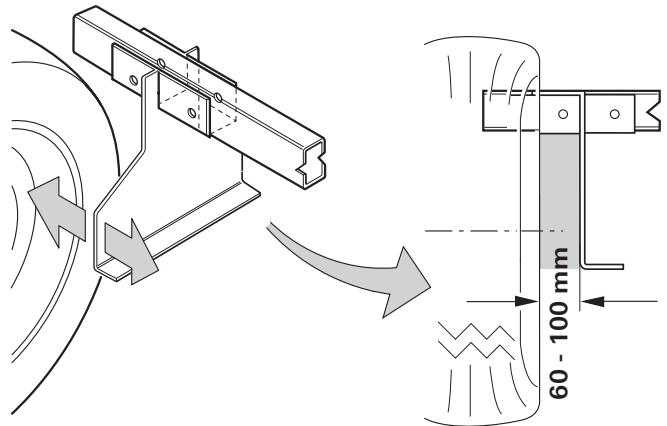
El juego de montaje se compone de una chapa de fijación izquierda y otra derecha visto en la dirección de marcha (la chapa de fijación derecha es más corta y tiene una abertura en el perfil de fijación).

1. Retener las chapas de fijación provisionalmente en el perfil rectangular. Comprobar la distancia del suelo y la distancia a los neumáticos (véase «Indicaciones importantes»).

¡La chapa de sujeción Eriba-Touring debe estar colocada perfectamente ajustada sobre el perfil rectangular!

2. En caso necesario, retirar o desplazar las piezas montadas del vehículo.

Representación de la chapa de fijación izquierda antes del eje vista en la dirección de marcha.



3. Desplazar las chapas de fijación sobre el perfil rectangular hasta que se determine el lugar de montaje óptimo. La distancia entre neumático y chapa de fijación es de 60 mm hasta máx. 100 mm.

i En el caso de la chapa de fijación derecha y de un tirante longitudinal que pudiera existir, el lugar de montaje viene determinado por la abertura en la chapa de fijación, ésta no puede desplazarse.

4. En los dos lados, marcar los 2 orificios de sujeción (\varnothing 10,5 mm) de la chapa de sujeción en el perfil rectangular (40 x 60 mm) y taladrar de forma centrada.

i Rociar todos los taladros con un antioxidante, p. ej., spray de cinc.

5. Atornillar la chapa de fijación en el perfil rectangular con los tornillos M10 x 60 (8.8) y las tuercas autofrenables adjuntos. El par de apriete es de 48 Nm.

6. Realice el siguiente montaje según las instrucciones de montaje que se adjuntan al Mover.